Организация Объединенных Наций A/CN.9/WG.VI/WP.44/Add.2

Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
14 September 2010
Russian
Original: English

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли
Рабочая группа VI (Обеспечительные интересы)
Восемнадцатая сессия
Вена, 8-12 ноября 2010 года

Регистрация обеспечительных прав в движимых активах
Типовые положения

Записка Секретариата

Добавление

Содержание

		Статьи	*Стр.*
I.	Общие положения	1	2
II.	Услуги реестра	2-8	4
III.	Регистрация	9-15	7
IV.	Доступ к услугам реестра	16-17	9
V.	Регистрационная информация	18-29	11
VI.	Подтверждение и восстановление	30-31	19
VII.	Обязанность обеспеченного кредитора	32-33	21
VIII.	Поиск	34-35	22
IX.	Сборы	36	23

V.10-56290 (R)

Просьба отправить на вторичную переработку

I. Общие положения

Статья 1: Определения

Для целей настоящих Положений:

a) "Изменение" означает:

i) продление срока регистрации (возобновление регистрации);

ii) исключение какого-либо обеспеченного кредитора в случае идентификации в зарегистрированном уведомлении двух или более обеспеченных кредиторов;

iii) включение дополнительного обеспеченного кредитора;

iv) исключение какого-либо должника праводателя в случае идентификации в зарегистрированном уведомлении двух или более должников праводателя;

v) включение дополнительного праводателя;

vi) исключение обеспеченных активов;

vii) изменение наименования праводателя;

viii) изменение наименования обеспеченного кредитора;

ix) уступку обеспеченного требования обеспеченным кредитором;

x) субординацию обеспеченным кредитором;

xi) суброгацию права обеспеченного кредитора;

xii) изменение адреса праводателя или обеспеченного кредитора; [и

xiii) изменение максимальной денежной суммы, которая может быть взыскана в связи с обеспечительным правом;]

b) "принадлежность недвижимого имущества" означает материальный актив, который в такой степени физически присоединен к недвижимому имуществу, что, хотя и не утратил при этом присущих ему характеристик, считается недвижимым имуществом согласно законодательству государства, где находится такое имущество;

c) "инвентарные запасы" означают материальные активы, предназначенные для продажи или аренды в ходе обычной предпринимательской деятельности того или иного лица, а также сырье и полуфабрикаты (незавершенные работы)[1];

d) "механическое транспортное средство" означает подвижное средство, приводимое в движение, как правило, любым двигателем, кроме мускульной силы, в котором или при помощи которого лицо или предмет может перевозиться или передвигаться и который предназначен для использования на дорогах или естественном грунте. Этот термин включает

[1] См. термин "Инвентарные запасы" в разделе B "Терминология и толкование" введения *Руководства*.

педальный велосипед, снабженный двигателем, мобильное средство, используемое в строительстве или обслуживании дорог, а также комбайн или трактор, но не включает рельсовое подвижное средство или механизм, предназначенное исключительно для использования в сельском хозяйстве, помимо комбайна или трактора;

e) "уведомление" означает информацию, направляемую в реестр для осуществления, изменения или аннулирования регистрации, как это предусмотрено в настоящих Положениях[2];

f) "серийный номер" означает:

i) в случае механического транспортного средства – идентификационный номер транспортного средства, промаркированный на раме кузова или прикрепленный к нему производителем;

ii) в случае водного транспортного средства – серийный номер, промаркированный на корпусе водного транспортного средства или прикрепленный к нему производителем;

iii) в случае воздушного транспортного средства, зарегистрированного в соответствии с законодательством государства, являющегося участником Конвенции о международной гражданской авиации 1944 года, – регистрационные знаки, присвоенные корпусу воздушного судна соответствующим компетентным органом; и

iv) в случае любого другого воздушного транспортного средства – серийный номер, промаркированный на корпусе или прикрепленный к нему производителем.

g) "пароль" содержит конфиденциальный буквенно-номерной ключ, выдаваемый реестром или по его распоряжению;

h) "регистрант" означает лицо, которое представляет в уведомление реестру информацию для целей осуществления, изменения или прекращения регистрации;

i) "регистрация" включает изменение регистрации;

j) "регистрационный номер" – уникальный номер, присваиваемый реестром каждой регистрации, который постоянно соотносится с этой регистрацией; и

k) "идентификация пользователя" ("идентификатор пользователя") означает идентификационный код, присваемый регистратором обеспеченному кредитору, регистранту или праводателю в соответствии с настоящими Положениями.

[*Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вышеуказанные определения, а также дополнительные*

---

[2] См. термин "инвентарные запасы" в разделе B "Терминология и толкование" введения *Руководства*.

определения, опираясь, насколько это возможно, на терминологию Руководства *(см.* Руководство, *раздел B "Терминология и толкование"). В этой связи Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что терминология, используемая в тексте ниже, насколько это возможно, совпадает с терминологией* Руководства *(хотя терминология* Руководства *является частью комментария, а не рекомендаций). Например, вместо термина "регистрационная информация" используется термин "уведомление", хотя первый термин представляется более уместным и нейтральным, чем последний, и термин "уведомление" определяется в настоящих Положениях несколько иначе.*]

II. Услуги реестра

Статья 2: Создание реестра

Министерство [...] или иной орган, уполномоченный согласно законодательству, регулирующему обеспечительные права в движимых активах в принимающем настоящие Положения государстве ("законодательство"), создает [электронный] реестр обеспечительных прав в движимых активах ("реестр") для целей получения, хранения и обеспечения публичной доступности [уведомлений] [информации] об обеспечительных правах в движимых активах в соответствии с законодательством и настоящими Положениями.

[*Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что подпункт (a) рекомендации 55* Руководства *предусматривает, что, хотя функции повседневного функционирования реестра могут быть делегированы частному органу, государство продолжает нести ответственность за обеспечение его работы в соответствии с регламентирующей нормативной базой. Это не обязательно означает, что государство должно "создавать" реестр. В ряде правовых систем реестр на практике создается таким органом частного сектора как торговая палата, а государство только осуществляет надзор за его работой. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть текст в квадратных скобках. Термин "электронный" заключен в квадратные скобки, поскольку в* Руководстве *рекомендуется "по возможности" электронная система регистрации (см.* Руководство, *подпункт (j) рекомендации 54). Термины "уведомление" и "информация" заключены в квадратные скобки, поскольку, хотя в* Руководстве *и говорится об "уведомлениях", фактически регистрируется именно информация.*]

Статья 3: Назначение регистратора и заместителя (заместителей) регистратора

1. Министерство […] или иной уполномоченный согласно законодательству орган назначает то или иное лицо в качестве регистратора ("регистратор").

2. Регистратор может назначить одно или несколько лиц в качестве заместителя (заместителей) регистратора ("заместитель регистратора").

Статья 4: Права и обязанности регистратора и заместителя (заместителей) регистратора

1. Регистратор контролирует и регулирует работу реестра и имеет права и обязанности, определенные министерством […] или иным уполномоченным согласно законодательству органом.

2. Права и обязанности, определенные министерством […] или иным уполномоченным согласно законодательству органом, не могут противоречить законодательству и настоящим Положениям.

3. Заместитель регистратора имеет [те же права и обязанности, что и регистратор под руководством и надзором регистратора] [права и обязанности, определенные для заместителя регистратора регистратором.]

4. Реестр не обязан проверять достоверность информации, содержащейся в уведомлениях, которые ему представляются. Реестр не оценивает правовую обоснованность информации, содержащейся в уведомлении, и не определяет, является ли эта информация фактически достоверной или недостоверной. Реестр не определяет наличие разрешения на регистрацию, изменение или аннулирование уведомления[3].

[*Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть альтернативный текст в квадратных скобках в пункте 3 настоящей статьи.*]

Статья 5: Обеспечение открытости реестра

Любое лицо может иметь доступ к записям реестра для осуществления регистрации или проведения поиска в соответствии с требованиями законодательства и настоящих Положений[4].

[*Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению возможность разъяснения в комментарии того, что никто, помимо сотрудников реестра, не должен иметь доступ к самим записям реестра или базе данных, за исключением только интерфейса].*

Статья 6: Время работы реестра

1. Каждое отделение реестра открыто для всех желающих в дни и часы, установленные для данного отделения регистратором. Информация о местонахождении и времени работы отделений реестра публикуется на веб-сайте реестра и вывешивается в каждом отделении[5].

[2. Лицо, заключившее с регистратором соглашение о предоставлении ему доступа к реестру с его личного компьютера, обычно имеет доступ к записям реестра круглосуточно семь дней в неделю.]

3. Невзирая на предыдущие положения, регистратор может временно прекратить доступ к реестру или к услугам реестра в целом или частично для

---

[3] См. *Руководство*, подпункт (d) рекомендации 54.

[4] См. *Руководство*, подпункт (f) рекомендации 54.

[5] См. *Руководство*, подпункт (l) рекомендации 54.

проведения технического обслуживания или в тех случаях, когда возникают обстоятельства, при которых обеспечение доступа становится невозможным или практически нецелесообразным. Уведомление о временном прекращении доступа или услуги и его продолжительности, публикуется на веб-сайте реестра и вывешивается в его отделениях.

Статья 7: Условия предоставления услуг реестра

1. Услуги реестра могут предоставляться только лицу, которое оплатило требуемую услугу или которое имеет пользовательский счет с достаточным остатком для оплаты сборов реестра.

2. Пользовательский счет того или иного лица может создаваться после заключения между этим лицом и реестром договора об открытии счета. Доступ к услугам реестра предоставляется в соответствии с настоящими Положениями и условиями договора.

3. Владелец пользовательского счета должен внести денежные средства на любой указанный счет реестра, с которого эти средства будут поступать на пользовательский счет данного лица.

4. После прекращения действия договора о пользовательском счете реестр должен вернуть владельцу пользовательского счета любой остаток средств на пользовательском счете данного лица.

[5. Услуги реестра по электронному поиску могут предоставляться бесплатно без выплаты каких-либо сборов. Обработка запроса о поиске в бумажной форме производится за плату.]

[*Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о соответствии статей 6 и 7 подпунктам (f) и (k) рекомендации 54, в соответствии с которыми доступ к реестру должен быть открытым и регистранты могут выбирать из нескольких режимов и пунктов доступа к реестру. Хотя рекомендации* Руководства *предусматривают предоставление регистранту или ведущему поиск лицу доступ к реестру только после оплаты сбора (см. подпункты (c)(i) и (i) рекомендации 54) и право реестра запрашивать и сохранять идентификационные данные регистранта, они не содержат положений о пользовательских счетах. Пункт 2 статьи 6 и пункт 5 статьи 7 заключены в квадратные скобки, поскольку они касаются условий предоставления электронного доступа к реестру.]*

Статья 8: Ответственность реестра

Государство [несет ответственность] [не несет ответственность] за утрату или ущерб, причиненные тому или иному лицу в результате:

a) доверия к ошибочным результатам поиска, представленным реестром;

b) сбоя в работе аппаратного или программного обеспечения реестра;

c) несанкционированного изменения или аннулирования зарегистрированного уведомления; или

d) недостоверной информации или сообщения регистратора, заместителя регистратора или какого-либо сотрудника или агента реестра.

[*Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что в соответствии с подпунктом (d) рекомендации 54* Руководства *и пунктом 4 статьи 4 настоящих Положений реестр не требует проверки личности регистратора или наличия разрешения на регистрацию уведомления или проведения дальнейшей проверки содержания уведомления. Рабочая группа, возможно, пожелает также рассмотреть вопрос о том, чтобы каждое принимающее настоящие Положения государство само определяло ту степень ответственности, которую государство готово взять на себя, если вообще готово, за утрату или ущерб в результате сбоя в работе реестра, несанкционированного изменения или аннулирования регистрации, нарушения защиты реестра или недостоверного сообщения сотрудников реестра. В комментарии можно было бы уточнить, что в пределах любой ответственности, признаваемой государством, в Положениях следует указать максимальную сумму ответственности и срок давности, по истечении которого требования не могут предъявляться. В комментарии можно было бы также рассмотреть различные имеющиеся у государств возможности для страхового покрытия риска таких требований.*]

III. Регистрация

Статья 9: Регистрация уведомления

Для целей законодательства и настоящих Положений уведомление, касающееся действующего или будущего обеспечительного права, может регистрироваться и вступает в силу в отношении третьих сторон с момента, когда информация, требуемая согласно статье 19, вносится в записи реестра, чтобы она стала доступной для лиц, ведущих поиск[6].

Статья 10: Дата и время регистрации

Регистрация вступает в силу с даты и момента, когда информация, требуемая согласно статье 19, вносится в записи реестра и становится доступной для лиц, ведущих поиск, как это предусмотрено в настоящих Положениях. Каждая регистрационная запись идентифицируется отдельно по дате и времени вступления в силу[7].

Статья 11: Срок действия регистрации

1. Регистрация действует в течение срока, указанного в уведомлении в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи.

2. Регистрация может действовать:

a) в течение нескольких лет, месяцев и дней, в совокупности не превышающих [20] лет; или

---

[6] См. *Руководство*, подпункт (b) рекомендации 54, рекомендации 67 и 70.

[7] См. *Руководство*, рекомендация 70.

b) в течение неограниченного числа лет.

3. Для целей исчисления срока действия регистрации, если исчисление производится со дня регистрации или со дня через год после дня регистрации, то год начинается с этого дня. Если день регистрации или день через год после дня регистрации приходится на двадцать девятый день февраля, то датой истечения года в год, не являющийся високосным, считается первый день марта.

4. Регистрация может быть продлена в любое время до истечения ее срока, и с учетом пункта 2 настоящей статьи срок действия регистрации продлевается на период продления, указанный в уведомлении о продлении регистрации, направленном в реестр[8].

Статья 12: Предварительная регистрация

Уведомление может быть зарегистрировано до или после заключения соглашения об обеспечении, к которому оно относится, или создания обеспечительного права, к которому оно относится[9].

Статья 13: Регистрация нескольких обеспечительных прав, вытекающих из нескольких соглашений об обеспечении

Уведомление может относиться к одному или нескольким обеспечительным правам, независимо от того, существуют ли они в момент регистрации или создаются позднее и независимо от того, вытекают ли они из одного или нескольких соглашений об обеспечении между одними и теми же сторонами[10].

Статья 14: Индексация зарегистрированных уведомлений

1. Уведомления о действующих или будущих обеспечительных правах во всех видах движимых активов, вносимые в записи реестра, должны индексироваться по наименованию праводателя, как это предусмотрено в настоящих Положениях, и при регистрации в реестре им должен присваиваться регистрационный номер.

[2. Уведомления об обеспечительных правах в активах, имеющих серийный номер, должны дополнительно индексироваться по серийному номеру актива.]

3. Все изменения и случаи аннулирования регистрации индексируются в порядке их сопоставления с регистрационным номером.

[*Примечание для Рабочей группы*: *Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что пункт 2 настоящего положения будет применяться только в тех случаях, когда законодательство принимающего настоящие Положения государства требует, чтобы некоторые активы указывались в уведомлениях по их серийным номерам. Рабочая группа, возможно, пожелает также принять к сведению, что рекомендации* Руководства *не содержат ссылки на серийный номер в качестве критерия индексации и поиска (хотя в*

---

[8] См. *Руководство*, рекомендация 69.

[9] См. *Руководство*, рекомендация 67.

[10] См. *Руководство*, рекомендация 68.

комментарии такие ссылки имеют место, см. Руководство, *глава IV, пункты 31-36) или не требуют, чтобы регистратор присваивал регистрационный номер. В случае сохранения в Положениях ссылки на регистрационные номера, возможно, потребуется предусмотреть порядок присвоения регистрационных номеров. Рабочая группа, возможно, пожелает также рассмотреть вопрос о том, не следует ли также индексировать уведомления таким образом, чтоб их можно было извлечь при помощи ввода идентификатора обеспеченного кредитора для целей внутреннего поиска регистрационной записи регистратором или сотрудниками реестра.*]

Статья 15: Удаление зарегистрированных уведомлений из записей реестра

1. Регистратор не может изменять, переделывать или добавлять любое уведомление, внесенное в записи реестра.

2. Регистратор может удалять из записей реестра общедоступные зарегистрированные уведомления только:

a) после истечения срока действия регистрации; или

b) после регистрации уведомления об аннулировании.

[*Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что уведомление об удалении идентификатора одного из обеспеченных кредиторов из существующего уведомления, в котором перечислены идентификаторы нескольких обеспеченных кредиторов, является скорее не аннулированием, а изменением.*]

3. Уведомления, удаленные из общедоступных записей реестра, должны храниться в архиве в течение [20] лет таким образом, который позволяет регистратору извлечь информацию в соответствии с критериями индексирования реестра[11].

IV. Доступ к услугам реестра

Статья 16: Формы и условия доступа к реестру

1. Лицо, желающее получить доступ к реестру для проведения регистрации, должно:

a) лично подать заявление в любое отделение реестра о предоставлении доступа к реестру с использованием компьютеров, расположенных в этом отделении, или иного метода, предписанного регистратором;

b) заключить с регистратором соглашение об электронном доступе к интерфейсу реестра с использованием собственных компьютеров заявителя на условиях, предписанных регистратором.

2. Регистратор должен присвоить лицу, указанному в пункте 1 настоящей статьи, пользовательский идентификационный номер (идентификатор пользователя) и пароль при условии, что:

---

[11] См. *Руководство*, рекомендация 74.

a) были приняты удовлетворительные для регистратора меры для оплаты любых сборов, предписанных согласно настоящим Положениям; и

b) регистратором было получено удовлетворительное для него подтверждение личности этого лица.

3. Регистратор должен разрешить внесение в записи реестра регистрационной записи, не требуя подтверждения того, что:

a) регистрантом является лицо, которому регистратор присвоил идентификатор пользователя и пароль, введенные регистрантом;

b) регистрант уполномочен праводателем или обеспеченным кредитором, идентифицированным в регистрационной записи, иметь доступ к этой регистрационной записи.

4. Реестр может отказать в регистрации, изменении или аннулировании регистрационной записи в случае несоблюдения регистрационных требований законодательства или настоящих Положений. Сообщения об отказе и его основания должны в максимально короткий срок направляться регистранту. Без ограничения общей применимости вышеизложенного реестр может отказать в регистрации в тех случаях, когда уведомление не направляется в реестр в одной из предписанных форм или когда информация в уведомлении является неполной, непонятной и нечеткой или иным образом не соответствующей требованиям настоящих Положений, касающихся осуществления, изменения или аннулирования регистрации.

5. Лицо, фамилия которого значится в реестре в качестве владельца пользовательского счета, считается наделенным всеми полномочиями для передачи уведомлений о регистрации, изменении или аннулировании уведомления, которое было зарегистрировано этим лицом или другим лицом, являющимся владельцем того же пользовательского счета, в том числе уведомления, в котором, помимо владельца пользовательского счета, указаны лица, идентифицированные как обеспеченные кредиторы.

6. Лицо, которому реестром были присвоены идентификатор пользователя и пароль и которое выполнило требования настоящих Положений, может получить электронный доступ к реестру для регистрации, изменения или аннулирования уведомления. Регистрация, изменение или аннулирование уведомления, производимые с использованием присвоенных идентификатора пользователя и пароля, окончательно считаются произведенными лицом, которому реестром были присвоены идентификатор пользователя и пароль.

[*Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о соответствии статьи 16 рекомендациям* Руководства*, касающимся свободного доступа к реестру.*]

Статья 17: Поиск в реестре

Лицо, желающее получить доступ к записям реестра для получения результатов поиска в реестре, как это предусмотрено в главе VIII, должно:

a) ходатайствовать о доступе к записям реестра с использованием одного из методов, предусмотренных для получения результатов поиска; [и

b) заключить с регистратором соглашение о предоставлении электронного допуска к реестру с использованием собственного компьютерного оборудования заявителя на условиях, которые регистратор считает целесообразными.]

[*Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о соответствии подпункта (b) настоящего положения рекомендациям* Руководства*, касающимся свободного доступа к реестру.*]

V. Регистрационная информация

Статья 18: Обязанность регистрантов

Для обеспечения действительности регистрации лицо, вносящее или пытающееся внести информацию в уведомление реестру, обязано обеспечить, чтобы информация, требуемая в настоящей главе, была достоверной и вносилась в нужные поля в формуляре реестра [или экрана].

[*Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о целесообразности этого положения. В законодательстве должно быть очевидным, что достоверность представляемой информации является заботой регистранта, а часть статьи об использовании нужных полей указывает лишь на то, что регистрант обязан следовать правилам.*]

Статья 19: Требуемая информация

1. Для проведения первоначальной регистрации регистрант обязан указать в уведомлении следующую информацию:

a) идентификатор и адрес каждого праводателя, как это требуется в статьях 21-22;

b) идентификатор и адрес обеспеченного кредитора или его представителя, как это требуется в статье 23;

c) описание обремененных активов, как это требуется в статьях 24-26;

d) срок, в течение которого регистрация должна быть действительной, как это требуется в статье 11 [; и

e) максимальную денежную сумму, которая может быть взыскана в связи с обеспечительным правом][12].

2. Если зарегистрированное уведомление охватывает несколько праводателей, то регистрант должен указать в уведомлении требуемую информацию отдельно по каждому праводателю.

---

[12] См. *Руководство*, рекомендация 57.

Статья 20: Последствия представления неполных и ошибочных сведений для действительности регистрации

1. Регистрация является недействительной, если поиск в записях реестра с использованием правильного идентификатора не позволяет обнаружить данную регистрацию.

[2. Регистрация обремененного актива, имеющего серийный номер, является недействительной, если поиск в реестре с использованием правильного серийного номера не позволяет обнаружить данную регистрацию. Такая регистрация является недействительной только в отношении неправильно идентифицированного актива с серийным номером и эта недействительность не затрагивает действительности регистрации любых других активов, описанных в той же регистрации.]

3. За исключением случаев, предусмотренных в пунктах 1 [и 2] настоящей статьи, действительность регистрации не затрагивается любыми изъянами, недостатками или ошибками в информации, подлежащей внесению в реестр согласно настоящим Положениям, или в методе ее внесения, если только это серьезным образом не вводит в заблуждение[13].

Статья 21: Информация о праводателе (физическом лице)

1. Если праводателем является физическое лицо, то для обеспечения действительности регистрации регистрант должен указать идентификатор праводателя в соответствующих полях уведомления, предназначенных для внесения информации "Праводатель – физическое лицо"[14].

2. Если праводателем является физическое лицо, то регистрант должен указать:

a) личный идентификационный номер, выданный праводателю принимающим настоящие Положения государством, и почтовый адрес праводателя (включая адрес электронной почты); или

b) если принимающее настоящие Положения государство не является государством постоянного местожительства праводателя – дата рождения и фамилия и имя праводателя в следующей форме: фамилия [или две фамилии], первое имя и второе имя, при наличии такового, а также почтовый (и электронный) адрес праводателя.

3. Для целей пункта 2 настоящей статьи:

a) если праводатель является физическим лицом, фамилия и имя которого включают несколько вторых имен, то в уведомлении должно быть указано первое из вторых имен; и

b) если праводателем является физическое лицо, фамилия и имя которого состоят только из одного слова, то в уведомлении это слово должно быть указано в качестве фамилии праводателя.

---

[13] См. *Руководство*, рекомендации 64-66.

[14] См. *Руководство*, рекомендации 58 и 59.

4. Если праводателем является физическое лицо, которое осуществляет коммерческую деятельность, иную, чем в качестве юридического лица, с использованием наименования коммерческого предприятия, не являющегося фамилией и именем этого лица, то в уведомлении должны быть указаны информация, приведенная в пункте 2 выше, и наименование коммерческого предприятия этого лица.

5. Для цели настоящей статьи фамилия и имя праводателя должны определяться следующим образом:

a) если праводатель родился в [принимающем настоящие Положения государстве] и рождение праводателя зарегистрировано в [принимающем настоящие Положения государстве] в государственном учреждении, ответственном за регистрацию рождения, то фамилией и именем праводателя являются фамилия и имя, указанные в свидетельстве о рождении праводателя или эквивалентном документе, выданном этим государственным учреждением;

b) если праводатель родился в [принимающем настоящие Положения государстве], но рождение праводателя не зарегистрировано в [принимающем настоящие Положения государстве], то фамилией и именем праводателя являются фамилия и имя, указанные в действующем паспорте, выданном праводателем правительством [принимающего настоящие Положения государства];

c) если праводатель не имеет действующего паспорта, выданного принимающим настоящие Положения государством, то фамилией и именем праводателя являются фамилия и имя, указанные в [документе], выданном праводателю принимающим настоящие Положения государством;

d) если праводатель родился не в [принимающем настоящие Положения государстве], но является гражданином [принимающего настоящие Положения государства], то фамилией и именем праводателя являются фамилия и имя, указанные в свидетельстве о гражданстве праводателя;

e) если праводатель не родился и не является гражданином [принимающего настоящие Положения государства], то фамилией и именем праводателя являются фамилия и имя, указанные в действующем паспорте, выданном государством, гражданином которого является праводатель;

f) если праводатель не имеет действующего паспорта, то фамилией и именем праводателя являются фамилия и имя, указанные в свидетельстве о рождении или эквивалентном документе, выданном праводателю государственным учреждением, ответственным за регистрацию рождения, в месте рождения праводателя;

g) в случаях, не подпадающих под действие подпунктов (a)-(g) пункта 2 настоящей статьи, фамилией и именем праводателя являются фамилия и имя, указанные в любых двух [документах], выданных праводателю принимающим настоящие Положения государством.

6. Для целей настоящей статьи соответствующими фамилией и именем праводателя являются фамилия и имя праводателя в момент совершения сделки, к которой относится регистрация, с учетом изменения идентификатора праводателя.

[*Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о целесообразности сохранения этого положения, поскольку* Руководство *не предусматривает конкретных правил, касающихся идентификатора праводателя, являющегося физическим лицом, помимо тех, которые изложены в рекомендации 59. Если Рабочая группа примет решение о сохранении этого положения, то она, возможно, пожелает также рассмотреть вопрос о том, может ли регистрант, помимо указания в соответствии с предыдущими правилами фамилии и имени праводателя, являющегося физическим лицом, указывать любые другие фамилию и имя праводателя, о которых регистранту известно как об отдельных фамилии и имени праводателя.*]

Статья 22: Информация о праводателе (юридическом лице)

1. Если праводателем является юридическое лицо, то для обеспечения действительности регистрации регистрант должен указать идентификатор праводателя в соответствующих полях уведомления, предназначенных для внесения информации "Праводатель – юридическое лицо".

2. Если праводателем является юридическое лицо, то регистрант должен указать:

a) регистрационный номер, присвоенный праводателю принимающим настоящие Положения государством согласно законодательству о [...], и почтовый адрес праводателя (включая адрес электронной почты);

b) наименование предприятия, как оно записано в публичном акте о создании юридического лица (в том числе по усмотрению регистранта, сокращения, указывающие на вид корпоративного лица или предприятия, например "Ltd", "Inc", "Incorp", "Corp", "Co", в зависимости от конкретного случая, или "Limited", "Incorporated", "Corporation", "Company"), и почтовый адрес предприятия (включая адрес электронной почты);

c) если праводателем является юридическое лицо, представляющее собой владение умершего физического лица, – [идентификационный номер] и [фамилию и имя] умершего лица в соответствии с положениями об указании фамилии и имени праводателя, являющегося физическим лицом, после следует слово "владение" и адрес управляющего владением;

d) если праводателем является юридическое лицо, представляющее собой профсоюз, – наименование профсоюза, [идентификационные номера] [фамилия] каждого лица, представляющего профсоюз в сделке, являющейся причиной регистрации, и адрес профсоюза;

e) если праводателем является доверительный управляющий, действующий от имени юридического лица в форме траста, и в документе о создании траста указано наименование траста – наименование траста, за которым следует слово "траст", если только наименование траста уже не содержит слово "траст", и почтовый адрес доверительного управляющего (включая адрес электронной почты);

f) если праводателем является доверительный управляющий, действующий от имени юридического лица в форме траста, и в документе о создании траста не указано наименование траста – [идентификационный

номер] [фамилия] доверительного управляющего в соответствии с положениями об указании фамилии праводателя, являющегося физическим лицом, после чего следует слово "доверительный управляющий", и почтовый адрес доверительного управляющего (включая адрес электронной почты);

g) если праводателем является управляющий в деле о несостоятельности, действующий от имени физического лица, – [идентификационный номер] [фамилия] несостоятельного лица в соответствии с положениями об указании фамилии праводателя, являющегося физическим лицом, после чего следует слово "несостоятельный", и почтовый адрес управляющего в деле о несостоятельности (включая адрес электронной почты);

h) если праводателем является управляющий в деле о несостоятельности, действующий от имени юридического лица, – наименование несостоятельного юридического лица в соответствии с положениями об указании наименования праводателя, являющегося юридическим лицом, после чего следует слово "несостоятельный", и почтовый адрес управляющего в деле о несостоятельности (включая адрес электронной почты);

i) если праводателем является участник юридического лица, представляющего собой синдикат или совместное предприятие, – наименование, если таковое имеется, синдиката или совместного предприятия, указанное в документе о его создании, адрес синдиката или совместного предприятия, идентификатор каждого участника в порядке, указанном для праводателя такого вида, и почтовый адрес каждого участника (включая адрес электронной почты);

j) если праводателем является участник юридического лица, помимо уже указанного в предыдущих правилах, – наименование юридического лица, указанное в документе о его создании, адрес юридического лица [личные идентификационные номера] [наименование] каждого физического лица, представляющего это юридическое лицо в сделке, к которой относится регистрация, в соответствии с положениями об указании фамилии праводателя, являющегося физическим лицом, и адрес представителей.

3. Для целей настоящей статьи представителем является физическое лицо, имеющее право связывать обязательствами юридическое лицо или его должностных лиц или членов и использовавшее это право в связи со сделкой, к которой относится регистрация.

[*Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о целесообразности сохранения в Положениях или комментарии всех этих положений. Некоторые из этих положений могут выходить за рамки рекомендаций* Руководства *(см. рекомендация 60) и служат лишь примерами возможного решения этих вопросов.*]

Статья 23: Информация об обеспеченном кредиторе

1. Для обеспечения действительности регистрации регистрант должен указать идентификатор обеспеченного кредитора в соответствующих полях

уведомления, предназначенных для указания информации "Обеспеченный кредитор".

2. Регистрант должен указать, является ли кредитор физическим или юридическим лицом.

3. Если обеспеченный кредитор является физическим лицом, то регистрант должен указать идентификатор обеспеченного кредитора в порядке, установленном в статье 21 в отношении указания идентификатора праводателя, являющегося физическим лицом, и почтовый адрес обеспеченного кредитора (включая адрес электронной почты).

4. Если обеспеченный кредитор является юридическим лицом, то регистрант должен указать идентификатор обеспеченного кредитора в порядке, установленном в статье 22 в отношении указания идентификатора праводателя, являющегося юридическим лицом такого вида, и адрес обеспеченного кредитора (включая адрес электронной почты).

5. Регистрант может вместо идентификатора и адреса обеспеченного кредитора указать идентификатор и адрес представителя обеспеченного кредитора, которому можно направлять запросы в отношении регистрации[15].

[*Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о целесообразности сохранения этого положения. Рабочая группа, возможно, пожелает принять во внимание, что* Руководство *не содержит конкретных рекомендаций в отношении идентификатора обеспеченного кредитора и что такая информация, возможно, не является необходимой, поскольку идентификатор обеспеченного кредитора не является критерием индексации или поиска (за исключением внутреннего поиска в реестре, осуществляемого сотрудниками реестра).*]

Статья 24: Описание обремененных активов

Для обеспечения действительности регистрации регистрант должен привести описание обремененных активов, которое разумно позволяет их идентифицировать. Если иное не предусмотрено в законодательстве, общее описание, относящееся ко всем активам в рамках общей категории движимых активов или ко всем движимым активам праводателя, включает активы в рамках указанной категории, в отношении которых праводатель приобретает права в любое время в течение срока действия регистрации[16].

[Статья 25: Описание обремененных активов с серийными номерами]

Если регистрация относится к активам с серийными номерами, кроме активов, находящихся в распоряжении праводателя в качестве инвентарных запасов, то для обеспечения действительности регистрации регистрант должен:

a) указать серийный номер в поле "Серийный номер"; и

---

[15] См. *Руководство*, подпункт (a) рекомендации 57.

[16] См. *Руководство*, рекомендация 63.

b) привести в поле "Описание активов с серийными номерами" описание активов с серийными номерами по виду, производителю, модели, году модели и любым другим характеристикам в порядке, позволяющем разумно идентифицировать их.]

[*Примечание для Рабочей группы*: *Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о целесообразности сохранения этого положения. Если Рабочая группа примет решение о сохранении этого положения, то она, возможно, пожелает отметить, что принимающим настоящие Положения государствам, которые решат ввести систему индексации и поиска активов с серийными номерами, придется рассмотреть вопрос об определении видов активов, к которым должна применяться такая система, а также критерии буквенно-цифровой идентификации для каждой категории активов. Принимающему настоящие Положения государству придется также учесть существующие режимы реестров для регистрации имущественных прав в некоторых из этих категорий активов, а также международные режимы, особенно реестры корпусов воздушных судов, двигателей воздушных судов и железнодорожного подвижного состава, установленные в соответствии с Кейптаунской конвенцией о международных гарантиях в отношении подвижного оборудования. В отношении подпункта (b) настоящего положения и определения термина "серийный нормер" Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что серийный номер может назначаться или выдаваться сторонами, иными чем производитель.*]

Статья 26: Описание обремененных принадлежностей недвижимого имущества

1. Если регистрационная информация относится к принадлежностям недвижимого имущества, которые являются материальными активами, то для обеспечения действительности регистрации регистрант должен привести в соответствующих полях уведомления:

a) описание материальных активов, позволяющее разумно идентифицировать их; и

b) описание соответствующего недвижимого имущества, к которому относятся или будут относиться принадлежности, [достаточное согласно правилам регистрации для недвижимого имущества принимающего настоящие Положения государства] [путем ссылки на номер идентификатора партии в записях реестра недвижимого имущества принимающего настоящие Положения государства].

2. Обеспеченный кредитор может зарегистрировать уведомление об обеспечительном праве в принадлежностях недвижимого имущества, являющихся материальными активами, в соответствующем отделении реестра недвижимого имущества принимающего настоящие Положения государства путем представления в это отделение уведомления с указанием:

a) идентификационной информации в отношении праводателя и обеспеченного кредитора в порядке, предписанном настоящими Положениями;

b) описания материальных активов, позволяющего разумно идентифицировать их;

c) описания соответствующего недвижимого имущества, к которому относятся или будут относиться принадлежности, [достаточного согласно правилам регистрации недвижимого имущества принимающего настоящие Положения государства] [путем ссылки на номер идентификатора партии в записях реестра недвижимого имущества принимающего настоящие Положения государства];

d) наименования или иного идентификатора владельца недвижимого имущества, как это указано в записях реестра недвижимого имущества, в случае отличия от наименования или иного идентификатора праводателя;

e) кратного целому году срока, в течение которого должно действовать уведомление о регистрации [; и

f) максимальной денежной суммы, которая может быть взыскана в связи с обеспечительным правом];

[*Примечание для Рабочей группы*: *Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что, хотя данное положение прямо не относится к сельскохозяйственным культурам или аналогичным видам активов, оно может применяться к сельскохозяйственным культурам или аналогичным видам активов, если государство рассматривает их как принадлежности недвижимого имущества.*]

Статья 27: Изменение регистрации

1. Регистрант может изменять регистрацию в любое время в течение срока действия регистрации, к которой относится изменение.

2. Регистрация изменения является действительной только с даты и момента, определенных реестром для регистрации изменения, т.е. когда она становится доступной для лиц, осуществляющих поиск.

3. Регистрант, желающий зарегистрировать изменение, должен:

a) указать в соответствующем поле о своем желании внести изменение;

b) указать в соответствующем поле регистрационный номер регистрации, к которой относится изменение;

c) определить местоположение экрана, отображающего регистрационную запись, подлежащую изменению;

d) указать, заключается ли цель изменения в добавлении, изменении или удалении регистрации;

e) в случае добавления информации – указать дополнительную информацию в порядке, предусмотренном настоящими Положениями в отношении внесения такой информации;

f) в случае изменения или удалении информации – указать информацию, подлежащую изменению или удалению, а в случае изменения указать также новую информацию в порядке, предусмотренном настоящими Положениями в отношении внесения такой информации;

g) идентифицировать обеспеченного кредитора, разрешившего изменение.

4. Если цель изменения заключается в раскрытии информации о передаче обремененных активов, к которым относится регистрация, то регистрант должен также указать получателя в качестве дополнительного праводателя в порядке, предусмотренном в отношении внесения в регистрацию информации о праводателе.

5. Если передача касается только части обремененных активов, описанных в регистрации, то регистрант должен привести в поле "Дополнительная информация" описание части обремененных активов, которые передаются, и указать праводателя, которому эта часть передается.

6. Если цель изменения заключается в раскрытии информации о субординации обеспечительного права, к которому относится регистрация, то регистрант должен указать в поле "Дополнительная информация" характер и степень субординации и идентификационные данные бенефициара субординации.

7. Если изменение произведено по приказу суда, то этот приказ должен быть направлен в реестр.

8. Регистрация изменения, кроме продления, не продлевает срок действия регистрации.

[*Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о сохранении пунктов 5 и 6 настоящего положения, поскольку в них описывается весьма специфичная система, а многие системы не предусматривают наличие поля "Дополнительная информация".*]

Статья 28: Общее изменение информации об обеспеченном кредиторе

По просьбе обеспеченного кредитора, идентифицированного в нескольких регистрационных записях, внесенных в реестр, реестр должен внести изменения в информацию об обеспеченном кредиторе во всех таких регистрационных записях.

Статья 29: Аннулирование регистрации

Регистрация может быть аннулирована регистрантом посредством направления в реестр следующей информации:

a) идентификатора пользователя и пароля;

b) регистрационного номера регистрации, к которой относится аннулирование; и

c) идентификатора праводателя, идентифицированного в первоначальной регистрации.

VI. Подтверждение и восстановление

Статья 30: Уведомление о регистрации, изменении или аннулировании

1. В случае осуществления, изменения или аннулирования регистрации реестр должен направить уведомление, подтверждающее регистрацию,

изменение или аннулирование, регистранту и обеспеченному кредитору (если он не является регистрантом) по адресу (адресам), указанному в регистрации.

2. Подтверждающее уведомление [может быть в напечатанной или электронной форме и] должно содержать следующую необходимую информацию, взятую из регистрации:

a) идентификатор обеспеченного кредитора;

b) идентификатор праводателя;

c) описание обремененных активов;

d) дату и время осуществления, изменения или аннулирования первоначальной регистрации, в зависимости от конкретного случая; и

e) регистрационный номер, присвоенный первоначальной регистрации.

3. [В случае аннулирования регистрации подтверждающее уведомление должно содержать указание на то, что если регистрант направит в реестр уведомление о восстановлении регистрации, как это предусмотрено в статье 31, то регистрация будет восстановлена.]

4. Регистрант должен направить каждому лицу, идентифицированному как праводатель в регистрации, в течение [тридцати дней после осуществления регистрации], [напечатанное или электронное] подтверждающее заявление с указанием содержащейся в регистрации регистрационной информации, за исключением случаев, когда это лицо в письменной форме отказалось от права на его получение.

[*Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что применительно к изменениям подпункт (d) рекомендации 55* Руководства *содержит требование об уведомлении только обеспеченного кредитора. Рабочая группа, возможно, пожелает также принять к сведению в связи с отказом от прав, указанных в пункте 4 настоящего положения, что в соответствии с рекомендациями* Руководства *применяется принцип автономии сторон, если не предусмотрено иное.*]

Статья 31: Восстановление регистрации

Регистрация, которая была аннулирована без разрешения или в результате ошибки, может быть восстановлена посредством представления в реестр в течение [30] дней с даты отправки реестром уведомления с подтверждением ее аннулирования, следующей информации в таком же порядке, который записан в аннулированной регистрации:

a) идентификатора обеспеченного кредитора;

b) идентификатора праводателя;

c) описания обремененных активов;

d) даты и времени осуществления регистрации; и

e) регистрационного номера, присвоенного регистрации.

VII. Обязанности обеспеченного кредитора

Статья 32: Обязательное изменение или аннулирование регистрации

1. Лицо, идентифицированное в регистрации в качестве обеспеченного кредитора, обязано аннулировать регистрацию в течение [30] дней после получения письменной просьбы праводателя, если только лицо, идентифицированное в регистрации в качестве праводателя, не согласится на ее продление.

2. Лицо, идентифицированное в регистрации в качестве праводателя, или любое лицо, обладающее правами в обремененных активах, описанных в регистрации, может направить лицу, идентифицированному в регистрации в качестве обеспеченного кредитора, письменное требование об аннулировании или изменении регистрации, в зависимости от конкретного случая, если:

a) были исполнены все обязанности согласно соглашению об обеспечении, к которому относится регистрация;

b) описание обремененных активов в регистрации относится к активам, которые не обременены или более не обременены согласно соглашению об обеспечении между лицом, идентифицированным в регистрации в качестве праводателя, и лицом, идентифицированным в качестве обеспеченного кредитора; или

c) между лицом, идентифицированным в регистрации в качестве праводателя, и лицом, идентифицированным в качестве обеспеченного кредитора, не заключено соглашение об обеспечении.

3. Лицо, идентифицированное в качестве обеспеченного кредитора, должно выполнить это требование в течение [15] дней после его получения. За выполнение требования никакие сборы или платежи не взимаются и не допускаются.

4. Если лицо, идентифицированное в качестве обеспеченного кредитора, не выполняет данное требование, то лицо, предъявляющее требование, может обратиться в суд с просьбой о вынесении приказа о сохранении регистрации на том основании, что регистрационная информация является правильной или что регистрация разрешена.

[*Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что согласно подпункту (b) рекомендации 72* Руководства *на праводателе лежит бремя доказательства того, что регистрация должна быть изменена или аннулирована*.]

Статья 33: Право праводателя требовать представления дополнительной информации

1. Лицо, идентифицированное в регистрации в качестве праводателя, или лицо, уполномоченное в письменном виде действовать в этих целях в качестве агента праводателя, может предъявить письменное требование о том, чтобы лицо, идентифицированное в регистрации в качестве обеспеченного кредитора:

a) представило письменное подтверждение существования или отсутствия соглашения об обеспечении между праводателем и обеспеченным кредитором на дату предъявления требования;

b) утвердило или представило перечень активов, обремененных любым соглашением об обеспечении между идентифицированными праводателем и обеспеченным кредитором на момент предъявления требования; и

c) утвердило или представило заявление с указанием суммы обязательства, обеспеченного обеспечительным правом, к которому относится регистрация, на дату предъявления требования.

2. Лицо, предъявляющее требование, может обратиться к обеспеченному кредитору с просьбой направить свой ответ назначенному третьему лицу.

3. Обеспеченный кредитор должен выполнить требование в течение [15] дней после его получения.

4. Если обеспеченный кредитор своевременно не отвечает на требование без уважительной причины, то лицо, предъявляющее требование, может направить в суд соответствующее уведомление обеспеченному кредитору для вынесения судом приказа с требованием аннулирования регистрации, к которой относится требование. После получения приказа суда с предписанием об аннулировании регистратор должен аннулировать регистрацию.

VIII. Поиск

Статья 34: Критерии поиска

Поиск в записях реестра может производиться по просьбе любого лица, оплатившего или принявшего меры к оплате сбора за поиск, с использованием одного из следующих критериев поиска:

a) идентификатора праводателя;

[b) серийного номера актива с серийным номером;] или

c) регистрационного номера регистрации.

Статья 35: Результаты поиска

1. Результаты поиска, полученные согласно статье 34, должны указывать либо на отсутствие каких-либо извлеченных регистрационных записей по конкретному критерию поиска, либо на все регистрационные записи, существующие в доступном для поиска индексе записей реестра на дату и время проведения поиска, а также включать следующую информацию в отношении каждой такой регистрационной записи, содержащейся в регистрации:

a) идентификатор обеспеченного кредитора;

b) идентификатор праводателя;

c) описание обремененных активов;

d) дату и время осуществления регистрации;

e) все изменения регистрации и дата и время каждого изменения;

f) регистрационный номер, присвоенный регистрации [; и

h) максимальную денежную сумму, которая может быть взыскана в связи с обеспечительным правом.]

2. Регистратор должен выдать на основе одного из критериев, указанных в пункте 1, реестровое свидетельство лицу, которое запрашивало это свидетельство и которое оплатило или приняло меры к оплате сборов за его выдачу.

IX. Сборы

Статья 36: Сборы за регистрацию и поиск

1. За регистрацию и поиск в реестре взимаются следующие сборы:

[...]

2. Регистратор может заключить с лицом, открывающим счет у регистратора, соглашение о взимании и оплате сборов.

[*Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению тот факт, что подпункт (i) рекомендации 54* Руководства *предусматривает "установление сборов за регистрацию и поиск информации, если таковые предусмотрены, в размере, не превышающем сумму, позволяющую окупать издержки". Это правило подразумевает, что за регистрацию и поиск может взиматься, хотя и не обязательно, сбор, и что в случае взимания сбора его цель заключается не в получении прибыли, а в покрытии издержек. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, чтобы в Положениях предусмотреть (по крайней мере в качестве варианта) освобождение от взимания сборов за: a) электронную регистрацию и поиск; или b) регистрацию уведомления об аннулировании регистрации.*]